

## «Far sì che ogni parola vada a segno»

**Primo Levi: 100 anni**

**40+ lingue**

**10 Lezioni**

**29-30 ottobre 2019**

**Torino**

Aula Magna della Cavallerizza Reale – via Verdi 9  
Complesso Aldo Moro – via Verdi, fronte civico 41

### Programma 29 ottobre

#### La tregua di Primo Levi in 15 lingue

Aula Magna della Cavallerizza Reale

**ore 10.00**

##### Saluti istituzionali

Gretchen **GOETTE CHIARI**

*Sugli incontri con Primo Levi in preparazione  
del giro di conferenze negli Stati Uniti nel 1985*

##### Lecture plurilingue

*a cura del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
e Culture Moderne*

##### Lettori

- Igor **PIUMETTI** (russo)  
traduzione di Elena **DMITRIEVA** e Evgenij **SOLONOVICH**
- Christopher **OWEN** (inglese)  
traduzione di Stuart **WOOLF**
- Alisia **TORTORELLA** (anglo-americano)  
traduzione di Ann **GOLDSTEIN**
- Sara **MATKOVIC** e Martina **SEIZOVIC** (serbo-croato)  
traduzione di Ljiljana **BANJANIN** e Olja **PERISIC**
- Takae **KOBAYASHI**  
(giapponese) traduzione di  
Hirohide **TAKEYAMA**
- Rina Clece **CASTRO DASILVA** (portoghese brasiliano)  
traduzione di Marco **LUCCHESI**
- Dario Elia **TUDISCO** e Federico Oscar **BOVO** (spagnolo castigliano)  
traduzione di Pilar **GÓMEZ BEDATE**
- Simone **BERGALLA** (polacco)  
traduzione di Krzysztof **ZABOKLICKI**
- Carla Marisa **DA SILVA VALENTE** (portoghese europeo)  
traduzione di José **COLAÇO BARREIROS**
- Rakesh **KUMAR** (hindi)  
traduzione di Rakesh **KUMAR**
- Tabea Esther **TASCHBACH** (tedesco)  
traduzione di Barbara e Robert **PICHT**
- Wang **XIWEN** (cinese)  
traduzione di Yang **CHENGUANG**
- Alexandra **BURCA** (romeno)  
traduzione di Doina **CONDREA DERER**
- Úrsula **VACALEBRI LLORET** (catalano)  
traduzione di Francesc **MIRAVITLLES**
- Benoît **MONGINOT** (francese)  
traduzione di Emmanuelle **GENEVOIS-JOLY**
- Luana **DONI** (italiano – lettura conclusiva)

#### Primo Levi e la traduzione

Complesso Aldo Moro - Sala lauree, terzo piano

**ore 15.00**

##### Apertura dei lavori

##### Tavola rotonda

*a cura del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
e Culture Moderne*

- Domenico **SCARPA**  
*Partire da zero, ripartire da zero*
- Evgenij **SOLONOVICH**  
*Primo Levi poeta. Appunti di un traduttore*
- Federico **MADARO**  
*Il ricordo di un'intervista a Primo Levi*
- Roberto **MERLO**  
*La ricezione di Primo Levi in Romania*
- Alberto **GOZZI**  
*La traduzione radiofonica di Se questo è un uomo*

Sarà presente Ann **GOLDSTEIN**, curatrice della traduzione dei *Complete Works* di Primo Levi presso Liveright, New York.

##### Chiusura dei lavori



### Programma 30 ottobre

#### Dieci anni di Lezioni Primo Levi

Aula Magna della Cavallerizza Reale

**ore 10.00**

*Una giornata di studio in occasione dell'uscita  
del volume Lezioni Primo Levi, Mondadori 2019*

##### Coordinano la discussione

- Marco **BELPOLITI**
- Ernesto **FERRERO**

##### Prima sessione

**10.00 – 12.30**

##### Saluti istituzionali

##### Interventi di

- Mario **BARENGHI**
- Massimo **BUCCIANTINI**
- Anna **BRAVO**
- Francesco **CASSATA**
- Ann **GOLDSTEIN**
- Domenico **SCARPA**

##### Intervallo

##### Seconda sessione

**14.00 – 15.30**

##### Interventi di

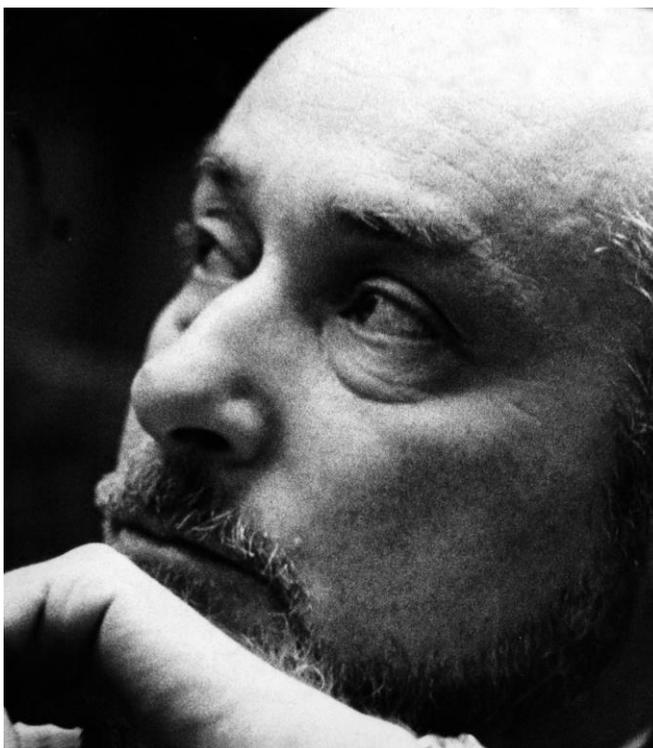
- Robert **GORDON**
- Fabio **LEVI**
- Martina **MENGONI**
- Alberto **CAVAGLION**
- Paola **VALABREGA**

##### Intervallo

##### Terza sessione

**16.00 – 17.30**

##### Tavola rotonda



Con il patrocinio di



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO